



Генеральная Ассамблея

Distr.: Limited
8 November 2000
Russian
Original: English

Пятьдесят пятая сессия

Третий комитет

Пункт 114(с) повестки дня

**Вопросы прав человека: положение в области
прав человека и доклады специальных
докладчиков и представителей**

**Австрия, Бельгия, Босния и Герцеговина, Германия, Греция, Дания,
Ирландия, Канада, Лихтенштейн, Люксембург, Португалия, Румыния,
Словения, Соединенные Штаты Америки, Турция, Финляндия, Франция и
Швеция: пересмотренный проект резолюции**

**Положение в области прав человека в отдельных частях
Юго-Восточной Европы**

A

Положение в области прав человека в Боснии и Герцеговине

Генеральная Ассамблея,

ссылаясь на все соответствующие резолюции по этому вопросу, в частности на резолюцию 2000/26 Комиссии по правам человека от 18 апреля 2000 года¹ и на все резолюции и заявления Совета Безопасности,

руководствуясь целями и принципами Устава Организации Объединенных Наций, Всеобщей декларации прав человека², международных пактов о правах человека³ и других документов по правам человека, Конвенции о статусе беженцев 1951 года⁴, Женевских конвенций от 12 августа 1949 года о защите жертв войны⁵ и Дополнительных протоколов к ним от 1977 года⁶, а также принципами и обязательствами, взятыми на себя государствами — участниками Организации по безопасности и сотрудничеству в Европе,

¹ См. *Официальные отчеты Экономического и Социального Совета, 2000 год, Дополнение № 3 (E/2000/23)*, глава II, раздел A.

² Резолюция 217 A (III) Генеральной Ассамблеи.

³ Резолюция 2200 A (XXI) Генеральной Ассамблеи, приложение.

⁴ United Nations, *Treaty Series*, vol. 189, No. 2545.

⁵ Ibid., vol. 75, Nos. 970–973.

⁶ Ibid., vol. 1125, Nos. 17512 and 17513.

вновь подтверждая территориальную целостность всех государств в регионе в пределах их международно признанных границ с полным учетом всех соответствующих резолюций Совета Безопасности,

выражая свою полную поддержку Общему рамочному соглашению о мире в Боснии и Герцеговине и приложениям к нему (в совокупности именуемым «Мирное соглашение»)⁷, которые, среди прочего, обязали стороны в Боснии и Герцеговине, Республике Хорватии и Союзной Республике Югославии в полной мере уважать права человека, в частности, в вопросах, связанных с возвращением беженцев,

выражая свою поддержку демократическим силам и неправительственным организациям в деле поощрения и защиты прав человека и укрепления гражданского общества и отмечая в этой связи возможности, открывающиеся благодаря Пакту стабильности для Юго-Восточной Европы,

отмечая важное значение уважения прав всех лиц, принадлежащих к меньшинствам,

приветствуя весь вклад, сделанный Управлением Высокого представителя, Управлением Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по правам человека, Управлением Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по делам беженцев, Специальным докладчиком и другими частями системы Организации Объединенных Наций, Организацией по безопасности и сотрудничеству в Европе, Советом Европы, Миссией по наблюдению Европейского сообщества, правительствами и межправительственными и неправительственными организациями в этой области в 2000 году,

1. *вновь повторяет свой призыв* о полном и последовательном осуществлении Общего рамочного соглашения о мире в Боснии и Герцеговине и приложений к нему (в совокупности именуемых «Мирное соглашение»)⁷ всеми сторонами;

2. *подчеркивает* крайне важную роль прав человека в деле успешного осуществления Мирного соглашения и обращает особое внимание на обязательства всех сторон в соответствии с Мирным соглашением соблюдать нормы международного права в области прав человека и обеспечить для всех лиц в пределах их юрисдикции наивысший уровень соблюдения международных норм и стандартов в области прав человека и основных свобод, включая верховенство права и эффективное отправление правосудия на всех уровнях правления, свободу и независимость средств массовой информации, свободу слова, свободу ассоциации, в том числе в отношении политических партий, свободу вероисповедания и свободу передвижения;

3. *подчеркивает также* необходимость более активных международных усилий по поощрению и осуществлению быстрого и добровольного возвращения перемещенных лиц и беженцев в безопасных и достойных условиях;

⁷ S/1995/999; см. *Официальные отчеты Совета Безопасности, пятидесятый год, Дополнение за октябрь, ноябрь и декабрь 1995 года.*

4. *осуждает* растущую проблему торговли женщинами в регионе и призывает все соответствующие власти активно бороться с этой преступной практикой;

5. *настоятельно призывает* все государства и всех участников Мирного соглашения, которые еще не сделали этого, выполнить свои обязательства в отношении сотрудничества в полном объеме с Международным трибуналом для судебного преследования лиц, ответственных за серьезные нарушения международного гуманитарного права, совершенные на территории бывшей Югославии с 1991 года, как этого требуют резолюция 827 (1993) Совета Безопасности от 25 мая 1993 года и все последующие соответствующие резолюции, и, в частности, выполнить свои обязательства в отношении ареста и предоставления в распоряжение Трибунала тех лиц, которым предъявлены обвинительные заключения и которые находятся в пределах их территории или под их контролем;

6. *отмечает* различную степень прогресса, достигнутого в области прав человека во всех государствах и всеми участниками Мирного соглашения, а также то, что в некоторых областях еще предстоит предпринять значительные усилия;

7. *вновь повторяет* свой призыв ко всем государствам и всем участникам Мирного соглашения обеспечить, чтобы поощрение и защита прав человека и эффективные, функционирующие демократические институты стали центральными элементами создания гражданских структур;

8. *отмечает* прогресс, достигнутый Боснией и Герцеговиной в деле осуществления Мирного соглашения;

9. *отмечает также* прогресс в деле возвращения беженцев, одновременно призывая все власти активно поддерживать процесс возвращения беженцев и перемещенных внутри страны лиц из числа меньшинств, в частности путем выселения тех, кто незаконно занимает жилье, принадлежащее перемещенным внутри страны лицам и беженцам, особенно в районах Республики Сербской, в которых боснийские сербы составляют большинство населения, и в районах Федерации Боснии и Герцеговины, в которых боснийские хорваты составляют большинство населения;

10. *приветствует* принятое Конституционным судом Боснии и Герцеговины решение о «населяющих страну народах», которое отражает приверженность Боснии и Герцеговины делу обеспечения наивысших стандартов в области прав человека и основных свобод;

11. *осуждает* гонения против возвращающихся беженцев и перемещенных внутри страны лиц из числа меньшинств, в том числе разрушение их домов, особенно в районах Республики Сербской, в которых боснийские сербы составляют большинство населения, и в районах Федерации, в которых боснийские хорваты составляют большинство населения;

12. *осуждает также* неоднократные случаи религиозной дискриминации и отказа религиозным меньшинствам в их праве на восстановление религиозных мест, в частности на территории Республики Сербской;

13. *осуждает далее* то, что политические партии и правительственные должностные лица манипулируют средствами массовой информации, в частности путем избирательного применения законов о клевете и налогообложении в целях гонений против журналистов и редакторов;

14. *призывает* все власти Боснии и Герцеговины, в частности власти Республики Сербской, сотрудничать в полном объеме с Международным трибуналом по бывшей Югославии;

15. *призывает* власти Боснии и Герцеговины, в том числе власти Республики Сербской и Федерации:

а) осуществлять решения Высокого представителя и выполнять свои обязательства в соответствии с Мирным соглашением и заявлениями Совета по выполнению Мирного соглашения;

б) осуществлять решения Комиссии по правам человека в отношении Боснии и Герцеговины, Управления омбудсмена по правам человека и Палаты по правам человека, а также решения Комиссии по имущественным претензиям перемещенных лиц и беженцев;

с) создать полностью укомплектованные и обеспеченные финансовыми средствами судебные органы, которые эффективно защищали бы права всех граждан;

д) принять эффективный и справедливый закон о выборах в сотрудничестве с Организацией по безопасности и сотрудничеству в Европе;

е) осуществлять в полной мере положения Нью-йоркской декларации, принятой 14 ноября 1999 года⁸;

ф) поддерживать деятельность общих институтов и в полной мере осуществлять мероприятия, санкционированные встречей Совета по выполнению Мирного соглашения на уровне министров, проходившей в Брюсселе 23 и 24 мая 2000 года.

В

Положение в области прав человека в Союзной Республике Югославии

Генеральная Ассамблея,

ссылаясь на все соответствующие резолюции по этому вопросу, в частности на резолюцию 2000/26 Комиссии по правам человека от 18 апреля 2000 года¹, и на все резолюции и заявления Совета Безопасности,

руководствуясь целями и принципами Устава Организации Объединенных Наций, Всеобщей декларации прав человека², международных пактов о правах человека³ и других документов по правам человека, Конвенции о статусе беженцев 1951 года⁴, Женевских конвенций от 12 августа 1949 года о защите жертв войны⁵ и Дополнительных протоколов к ним от 1977 года⁶, а также принципами и обязательствами, взятыми на себя государствами — участниками Организации по безопасности и сотрудничеству в Европе,

⁸ S/1999/1179, приложение.

вновь подтверждая территориальную целостность всех государств в регионе в пределах их международно признанных границ с полным учетом всех соответствующих резолюций Совета Безопасности,

выражая свою полную поддержку Общему рамочному соглашению о мире в Боснии и Герцеговине и приложениям к нему (в совокупности именуемым «Мирное соглашение»)⁷, которые, среди прочего, обязали стороны в Боснии и Герцеговине, Республике Хорватии и Союзной Республике Югославии в полной мере уважать права человека, в частности, в вопросах, связанных с возвращением беженцев,

выражая свою поддержку демократическим силам и неправительственным организациям в деле поощрения защиты прав человека и укрепления гражданского общества и отмечая в этой связи возможности, открывающиеся благодаря Пакту стабильности для Юго-Восточной Европы,

приветствуя прием Союзной Республики Югославии в рамки Пакта стабильности для Юго-Восточной Европы на чрезвычайной сессии «регионального стола» Пакта, состоявшийся в Бухаресте 26 октября 2000 года,

отмечая важное значение прав всех лиц, принадлежащих к меньшинствам,

приветствуя весь вклад, сделанный Управлением Высокого представителя, Управлением Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по правам человека, Управлением Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по делам беженцев, Специальным докладчиком и другими частями системы Организации Объединенных Наций, Организацией по безопасности и сотрудничеству в Европе, Советом Европы, Миссией по наблюдению Европейского сообщества, правительствами и межправительственными и неправительственными организациями в этой области в 2000 году,

1. *вновь повторяет свой призыв* о полном и последовательном осуществлении Общего рамочного соглашения о мире в Боснии и Герцеговине и приложений к нему (в совокупности именуемых «Мирное соглашение»⁷) всеми сторонами;

2. *подчеркивает* крайне важную роль прав человека в деле успешного осуществления Мирного соглашения и обращает особое внимание на обязательства всех участников в соответствии с Мирным соглашением соблюдать нормы международного права в области прав человека и обеспечить для всех лиц в пределах их юрисдикции наивысший уровень соблюдения международных норм и стандартов в области прав человека и основных свобод, включая верховенство права и эффективное отправление правосудия на всех уровнях правления, свободу и независимость средств массовой информации, свободу слова, свободу ассоциации, в том числе в отношении политических партий, свободу вероисповедания и свободу передвижения;

3. *подчеркивает также* необходимость более активных международных усилий по поощрению и осуществлению быстрого и добровольного возвращения перемещенных лиц и беженцев в безопасных и достойных условиях;

4. *осуждает* растущую проблему торговли женщинами в регионе и призывает все соответствующие власти активно бороться с этой преступной практикой;

5. *настоятельно призывает* все государства и всех участников Мирного соглашения, которые еще не сделали этого, выполнить свои обязательства в отношении сотрудничества в полном объеме с Международным трибуналом для судебного преследования лиц, ответственных за серьезные нарушения международного гуманитарного права, совершенные на территории бывшей Югославии с 1991 года, как этого требуют резолюция 827 (1993) Совета Безопасности от 25 мая 1993 года и все последующие соответствующие резолюции, и, в частности, выполнить свои обязательства в отношении ареста и предоставления в распоряжение Трибунала тех лиц, которым предъявлены обвинительные заключения и которые находятся в пределах их территории или под их контролем;

6. *отмечает* различную степень прогресса, достигнутого в области прав человека во всех государствах и всеми участниками Мирного соглашения, а также то, что в некоторых областях еще предстоит предпринять значительные усилия;

7. *вновь повторяет* свой призыв ко всем государствам и всем участникам Мирного соглашения обеспечить, чтобы поощрение и защита прав человека и эффективные, функционирующие демократические институты стали центральными элементами создания гражданских структур;

8. *приветствует* политические изменения после недавних выборов в Союзной Республике Югославии, которые демонстрируют явную решимость народа отдать предпочтение демократии, уважению прав человека и интеграции с международным сообществом по сравнению с диктатурой и изоляцией, и с нетерпением ожидает от новых властей действий по обеспечению уважения верховенства права и поощрения и защиты прав человека;

9. *приветствует также* прием Союзной Республики Югославии в члены Организации Объединенных Наций;

10. *приветствует далее* обязательство новых демократических властей Союзной Республики Югославии провести расследование прошлых нарушений прав человека, включая нарушения прав человека этнических групп в Косово, репрессии и гонения против мирных политических активистов, незаконные и/или тайные задержания и другие нарушения прав человека и основных свобод, и поощряет их усилия в этом направлении;

11. *приветствует* назначение Специального посланника по вопросу о лицах, лишенных свободы в связи с кризисом в Косово в Союзной Республике Югославии, и призывает все власти сотрудничать со Специальным посланником;

12. *приветствует также* обязательство новых демократических властей Союзной Республики Югославии поощрять и защищать свободные и независимые средства массовой информации и с нетерпением ожидает возможности приветствовать отмену любых законов, препятствующих полному и свободному осуществлению прав человека и основных свобод в Союзной Республике Югославии;

13. *призывает* все власти Союзной Республики Югославии уважать права всех лиц, принадлежащих к любым из ее национальных, этнических, религиозных и языковых меньшинств;

14. *приветствует* обязательство Союзной Республики Югославии в полной мере и добросовестно выполнять свои обязательства в соответствии с Мирным соглашением и соблюдать положения резолюции 1244 (1999) Совета Безопасности от 10 июня 1999 года и призывает Союзную Республику Югославию сотрудничать с Управлением Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по делам беженцев и другими гуманитарными организациями в деле смягчения страданий беженцев и перемещенных внутри страны лиц, обеспечения их защитой и оказания им помощи в их добровольном возвращении в свои дома в безопасных и достойных условиях;

15. *рекомендует* государствам рассмотреть вопрос о внесении дополнительных добровольных взносов в поддержку новых демократических властей, с тем чтобы они могли удовлетворять насущные потребности в области прав человека и гуманитарные потребности в этом районе;

16. *приветствует* объявленное возобновление деятельности отделения Международного трибунала по бывшей Югославии в Белграде и обещание властей Союзной Республики Югославии сотрудничать с ним.

С

Положение в области прав человека в Косово

Генеральная Ассамблея,

руководствуясь Уставом Организации Объединенных Наций, Всеобщей декларацией прав человека², международными пактами о правах человека³ и другими документами по вопросам прав человека,

принимая к сведению резолюции Совета Безопасности 1160 (1998) от 31 марта 1998 года, 1199 (1998) от 23 сентября 1998 года, 1203 (1998) от 24 октября 1998 года, 1239 (1999) от 14 мая 1999 года и 1244 (1999) от 10 июня 1999 года и прилагаемые к ним общие принципы, а также заявление, сделанное 24 марта 1998 года Председателем Комиссии по правам человека на пятьдесят пятой сессии Комиссии⁹, резолюции Комиссии по правам человека 1998/79 от 22 апреля 1998 года¹⁰ и 1999/2 от 13 апреля 1999 года¹¹ и доклад Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по правам человека Бюро Комиссии по правам человека о положении в области прав человека в Косово от 7 сентября 1999 года,

напоминая о своем осуждении сербских военных наступательных операций против гражданского населения Косово, которые привели к совершению военных преступлений и грубых нарушений международных прав человека и международного гуманитарного права применительно к косоварцам,

⁹ См. *Официальные отчеты Экономического и Социального Совета, 1998 год, Дополнение № 3 (E/1998/23)*, глава III, раздел E, пункт 28.

¹⁰ Там же, глава II, раздел A.

¹¹ Там же, *1999 год, Дополнение № 3 (E/1999/23)*, глава II, раздел A.

осуждая все нарушения прав человека в Косово, которые затрагивают все этнические группы в Косово, в частности гонения и убийства этнических сербов, цыган и других меньшинств Косово, совершаемые этническими албанскими экстремистами,

выражая обеспокоенность по поводу того, что все население Косово оказалось затронутым конфликтом в этом районе и его последствиями, и подчеркивая, что каждое национальное, этническое, религиозное или языковое меньшинство в этом районе должно пользоваться полными и равными правами без какой-либо дискриминации,

подчеркивая в этой связи важное значение Международного трибунала для судебного преследования лиц, ответственных за серьезные нарушения международного гуманитарного права, совершенные на территории бывшей Югославии с 1991 года,

выражая глубокое сожаление по поводу содержания под стражей в Сербии политических заключенных из числа косовских албанцев или лиц другого происхождения в нарушение международных норм и стандартов в области прав человека, но приветствуя при этом обязательство властей соблюдать международные нормы при осуществлении судебных процедур в этой и во всех других областях судебной ответственности,

1. *подчеркивает* обязательство властей Союзной Республики Югославии соблюдать положения резолюции 1244 (1999) Совета Безопасности от 10 июня 1999 года и общие принципы политического урегулирования кризиса в Косово, принятые 6 мая 1999 года и прилагаемые к указанной резолюции;

2. *вновь подтверждает*, что положение в области прав человека и гуманитарная ситуация в Косово должны рассматриваться в рамках политического урегулирования, основанного и базирующегося на общих принципах, изложенных в резолюции 1244 (1999) Совета Безопасности и прилагаемых к ней;

3. *приветствует* усилия Миссии Организации Объединенных Наций по делам временной администрации в Косово и Сил для Косово и призывает все стороны в Косово и власти Союзной Республики Югославии сотрудничать в полной мере с Миссией по делам временной администрации и Силами для Косово в выполнении их соответствующих мандатов;

4. *рекомендует* государствам рассмотреть вопрос о внесении дополнительных добровольных взносов в поддержку Миссии Организации Объединенных Наций в Косово в целях удовлетворения насущных административных потребностей, потребностей в области прав человека и гуманитарных потребностей в этом районе;

5. *приветствует* работу Управления Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по правам человека в Косово, деятельность Управления Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по делам беженцев и усилия Организации по безопасности и сотрудничеству в Европе;

6. *воздаст должное* активным усилиям Миссии по делам временной администрации, Гражданской полиции Организации Объединенных Наций и

Косовской полицейской службы по созданию и обучению ядра многоэтнических местных полицейских сил по всей территории Косово;

7. *призывает* все стороны в Косово сотрудничать с Миссией по делам временной администрации в целях обеспечения полного уважения всех прав человека и основных свобод и демократических норм в Косово;

8. *настоятельно призывает* все стороны в Косово поддерживать и укреплять многоэтническое общество в Косово, уважающее права всех лиц, принадлежащих к меньшинствам, и включающее их во все временные и новые институты гражданской администрации в Косово, и в полной мере поддерживать Миссию по делам временной администрации в этом отношении;

9. *приветствует* проведенные недавно мирные муниципальные выборы, которые являются заметной вехой в процессе демократического развития Косово и в осуществлении резолюции 1244 (1999) Совета Безопасности, и высоко оценивает в этой связи поддержку всеми сторонами усилий Миссии по делам временной администрации;

10. *выражает признательность* Миссии по делам временной администрации за ее усилия по созданию независимой и беспристрастной судебной системы в Косово и настоятельно призывает всех местных сербских и албанских руководителей и руководителей других меньшинств в Косово принимать все необходимые меры для поддержки этих усилий;

11. *призывает* всех местных косовских должностных лиц, этнических представителей и всех лиц уважать право на свободу мнения и свободу слова независимо от мировоззрения, право на свободные и независимые средства массовой информации и право на свободу вероисповедания;

12. *призывает* власти Союзной Республики Югославии и представителей всех этнических групп в Косово осудить все акты терроризма, насильственное выселение из домов или изгнание с рабочих мест любого жителя Косово, независимо от этнического происхождения потерпевшего и от того, кто совершает такие действия, воздерживаться от любых актов насилия и использовать свое влияние и руководящую роль для обеспечения того, чтобы все стороны сотрудничали в полной мере с Силами для Косово и Миссией по делам временной администрации в их усилиях, направленных на прекращение этих инцидентов и привлечение их исполнителей к ответственности;

13. *подчеркивает* важность возвращения беженцев и всех перемещенных лиц, независимо от их этнического происхождения, и выражает обеспокоенность по поводу сообщений о продолжающихся гонениях или иных препятствиях на этом пути;

14. *подчеркивает также* важность прекращения всех гонений против отдельных лиц или групп любого происхождения и создания безопасных условий, которые дали бы всем тем, кто хочет остаться в Косово, подлинную возможность сделать это, независимо от их этнического происхождения, и ответственность всех сторон в Косово за это;

15. *подчеркивает далее* также насущную необходимость того, чтобы все этнические группы сотрудничали с Миссией по делам временной администрации и Силами для Косово в деле воссоздания и укрепления общих

институтов для всех и воздерживались от создания каких бы то ни было параллельных институтов;

16. *призывает* власти Союзной Республики Югославии освободить всех лиц, задержанных и переведенных из Косово в другие части Союзной Республики Югославии, или конкретно указать обвинения, на основании которых каждое лицо содержится под стражей, и обеспечить для них соблюдение надлежащей правовой процедуры, а также гарантировать их семьям и неправительственным организациям и международным наблюдателям беспрепятственный и регулярный доступ к тем, кто все еще содержится под стражей, и в этой связи приветствует освобождение известного активиста-правозащитника Флоры Бровиной в качестве первого шага на этом пути;

17. *призывает* власти Союзной Республики Югославии и всех местных этнических сербских и албанских руководителей в Косово предоставить информацию о судьбе и местонахождении большого числа пропавших без вести лиц из Косово и рекомендует Международному комитету Красного Креста в этой связи продолжать свои усилия по выяснению соответствующих фактов в сотрудничестве с другими организациями, такими, как Организация по безопасности и сотрудничеству в Европе;

18. *выражает свою обеспокоенность* по поводу насильственного этнического раздела любой части Косово вопреки резолюции 1244 (1999) Совета Безопасности и руководящим принципам соглашений Рамбуйе¹² и подчеркивает необходимость того, чтобы все стороны в Косово принимали все необходимые меры для предотвращения или отмены любых действий, которые де-факто или де-юре позволяют такую этническую кантонизацию;

19. *осуждает* любую торговлю женщинами в любой части Косово и призывает местные власти и Миссию по делам временной администрации предпринять все необходимые шаги для ее предотвращения и прекращения;

20. *просит* Специального докладчика Комиссии по правам человека по вопросу о положении в области прав человека в Боснии и Герцеговине, Республике Хорватии и Союзной Республике Югославии продолжать пристально следить за положением в области прав человека в Косово и доложить о своих выводах Комиссии на ее пятьдесят седьмой сессии и Генеральной Ассамблее на ее пятьдесят шестой сессии;

21. *постановляет* продолжить рассмотрение этого вопроса на своей пятьдесят шестой сессии в рамках пункта, озаглавленного «Вопросы прав человека».

¹² См. S/1999/648, приложение.